



衛生福利部疾病管制署

Centers for Disease Control, R.O.C. (Taiwan)

## 台湾 CDC : 第 3 の H7N9 輸入症例を確診

台湾疾病管制署 www.cdc.gov.tw 2014-04-22

来源: 台湾卫生福利部疾病管制署

疾病管制署 (以下 CDC) は、本日 (4 月 22 日) 夕刻、国外からの H7N9 インフルエンザ患者症例 1 名を確診した。患者 (FT#429) は、中国大陸江蘇省南京市居住の 44 歳女性で、4 月 17 日に台湾に旅行で来た際に、乾いた咳と発熱及び筋肉痛などの症状が現れていたものの、入国時には熱が無かった。当日、体調不良でまず新北市の某診療所を受診したが、4 月 18 日に吐き気と嘔吐並びに発熱症状が現れ、4 月 19 日に病院で受診し、胸部 X 線検査により左側肺炎 胸膜滲出の合併症がみられ、4 月 20 日に某医学センターに救急搬送されて治療を受けていたが、本日から抗インフルエンザ薬の投与が開始され、同時に CDC に対して H7N9 インフルエンザ疑いがあることを通報したが、検査結果が本日 19:30 に出た H7N9 と確定された；現在陰圧隔離病棟で治療を受けているが、容体は極めて悪い。疫学調査の結果、患者が来台前に南京六合区の伝統市場で鶏を 2 羽購入し屠殺しており、同居者 5 人には症状が出ていないこと他に糖尿病を患っていたことが判明していた。当該患者と同じ旅行グループのメンバー (台湾旅行社と運転手を含む) は合計 34 人、グループのメンバーは 4 月 24 日に帰国の予定で台湾での旅程は残り少ない；ニュース原稿締切時点で接触者には症状は現れていない。

CDC は、「患者が台湾旅行中に台北市、新北市、南投県等の県市の観光スポットを訪れていること、詳細の渡航歴及び投宿したホテルのデータを掌握しており、積極的に旅行中の接触者掌握に努めており、患者が来台したフライトの情報を検査している」と語った。現在既に、衛生署各区の管制センター及び県市の衛生局スタッフが患者の旅行期間中に関する調査を展開しており、患者の濃厚接触者全てについての掌握とそのリストアップに努めており、また、当該患者を診察した病院の医療関係接触者に対しては既に調査とリストアップが行われている；濃厚接触者への抗ウイルス剤投与もなされている。公衆衛生スタッフは全ての濃厚接触者に対して十分な衛生教育並びに H7N9 インフルエンザの自主健康管理文書を渡しており、リストから抹消できるまでトレースをしているが、もし、接触者において発熱や咳などのインフルエンザ様症状が現れた場合には、マスクをして医師にかかり、自ら医師にその接触歴を告知するように指導している。CDC は、国際保健規則に則り、WHO 及び中国大陸と香港マカオの連携窓口にも通知を出している。

本患者は、民国 102 年 4 月 24 日及び 12 月 31 日の 2 名の H7N9 インフルエンザ確診患者に続く、中国大陸からの H7N9 インフルエンザの確診症例となる；我が国では昨年 4 月 3 日から「H7N9 インフルエンザ」を第 5 類伝染病としており、これまでに 576 例が報告されたがそのうち 3 名が国外からの輸入症例と確定されており (1 名の死亡者を含む)、573 例は H7N9 の検査で陰性となっていた。

中国大陸における H7N9 インフルエンザ患者数は本年第 6 週 (2 月 2 日) から下降傾向を呈していたが、最近では散発的に患者が発生している。省市分布も減ってきている；中国大陸及び香港の昨年 10 月 1 日以降、これまでの H7N9 確診患者数累計は 290 名になるが、うち、広東省で 102 名、浙江省 92 名、江蘇省 23 名、湖南省 20 名、福建省 17 名 (うち 1 名は浙江省からの輸入例)、安徽省 10 名、上海 8 名、広西省 3 名 (うち 1 名は広東省からの輸入例)、北京市 2 名、貴州省 1 名 (浙江省からの輸入例)、吉林省 1 名、山東省 1 名 (江蘇省からの輸入例)、香港 10 名 (全員が広東省からの輸入例) となっている。現在、CDC ではヒトへのインフルエンザ流行について、中国大陸の湖南・安徽・江蘇・広東・福建省への旅行については第二級レベルの「警告: Alert」とし、その他の各省市 (香港マカオ含まず) については第一級レベルの「注意: Watch」としている。

CDC は流行地区に旅行をする人に対し、手洗いを励行するなど良好な衛生習慣を守り、鳥類への接触を避け、死んだ鳥類の死体には触れず、食用する鶏やアヒル、ガチョウ及びタマゴ類は十分加熱をして感染を逃れるようにと提案している。帰国時に発熱或いはインフルエンザ様症状が現れた時は航空会社のスタッフや空港の検疫スタッフに告げること；帰国後にもし上述症状が現れたのであれば、マスクをして速やかに病院にかかり、医師に接触歴と渡航歴を告げるようにすること。最新の流行などについては関連する CDC のホームページ (<http://www.cdc.gov.tw>) の「H7N9 インフルエンザサイト」及び「国際旅行諮詢サイト」、或いはフリーダイヤルの 1922 (或いは 0800-001922) で問い合わせが可能だ。

## Taiwan CDC confirmed third imported H7N9 influenza case on April 22, 2014

Taiwan CDC      www.cdc.gov.tw      2014-04-22      Source: Taiwan Health and Welfare Department Disease Control Department

In the evening of April 22, 2014, the Taiwan Centers for Disease Control (Taiwan CDC) confirmed the third imported case (**FT#429**) of H7N9 avian influenza in a 44-year-old female from Nanjing, Jiangsu, China. When the patient traveled to Taiwan on April 17, she was already experiencing some symptoms such as dry cough, fever and muscle soreness prior to leaving China. After she arrived in Taiwan, she visited a local clinic in New Taipei City to seek medical attention. On April 18, her illness progressed. On April 19, she was hospitalized in a local hospital due to left-sided pneumonia. On April 20, she was transferred to a medical center by an ambulance with the tourist group leader for further treatment. Oseltamivir was then prescribed to the patient. After the medical center reported the case to Taiwan CDC, infection with avian influenza A (H7N9) was confirmed through the sputum specimen on April 22. Currently, the patient is in a severe condition and being treated at the Intensive Care Unit (ICU) with negative pressure. According to the epidemiological investigation, the patient had bought slaughtered chicken at a wet market in Liuhe District of Nanjing City in Jiangsu Province before developing her illness. At present, no symptoms have been appeared in all members of her family. The 34-member tour group, including the guide and driver, are continuing their schedule of travel till April 24. Thus far, none of the contacts have developed related symptoms.

Taiwan CDC pointed out that the patient has already visited a number of scenic spots in Taipei City, New Taipei City and Nantou County. Taiwan CDC has obtained the detailed itinerary of the patient's trip and accommodation information. At the time of writing, Taiwan CDC is working on obtaining the list of people who have come into contact with the patient, including passengers on the same flight and healthcare workers at the clinic and the hospital where the case has sought medical attention, for investigation and follow-up activities. Close contacts that were issued "Self-Health Management Advice for H7N9 Influenza" will be followed up by the public health authority closely until the period of voluntary contact tracing is lifted. Close contacts were also provided with oseltamivir prophylaxes and asked to put on a mask when they develop influenza-like illness such as fever and cough. In addition, the public health authority will voluntarily assist the individual in seeking medical attention. Taiwan CDC is in the process of reporting this case to the World Health Organization (WHO) through the National IHR Focal Point.

The patient is the third imported case of H7N9 avian influenza in Taiwan, following the first and second cases that were respectively confirmed on April 24 and December 31, 2013. Since "H7N9 influenza" was listed as a Category V Notifiable Infectious Disease in Taiwan on April 3, 2013, thus far, a cumulative total of 576 suspected H7N9 cases have been reported to Taiwan CDC and infection with avian influenza A (H7N9) has been confirmed in 3 imported cases (from Mainland China).

As the second H7N9 influenza wave has been on decline since February 2, most recent cases are sporadic and the number of provinces and cities where cases are distributed has also decreased. According to WHO, since the beginning of last Autumn (October 1, 2013), a cumulative total of 290 H7N9 influenza infections have been confirmed around the world. All of the cases are either Chinese nationals or imported from China. Taiwan CDC has issued a travel notice of Level 2: Alert for avian influenza to Hunan Province, Anhui Province, Jiangsu Province, Guangdong Province and Fujian Province, and a travel notice of Level 1: Watch for avian influenza to the other provinces and cities in China, excluding Hong Kong and Macau.

As the risk and threat of H7N9 influenza transmission remain, Taiwan CDC once again urges travelers visiting China to practice good personal hygiene such as washing hands frequently and putting on a mask, take preventive measures such as avoiding direct contact with poultry and birds or their droppings, avoiding visiting traditional markets with live poultry, consuming only thoroughly cooked poultry and eggs. If symptoms such as fever and cough develop after returning to Taiwan, please put on a surgical mask and seek immediate medical attention. Moreover, please inform the physician of the recent travel history to facilitate diagnosis and treatment. For more information, please call the toll-free Communicable Disease Reporting and Care Hotline, 1922, or 0800-001922 if calling from a cell phone, or visit the Taiwan CDC's website at <http://www.cdc.gov.tw>.

<http://www.cdc.gov.tw/english/Print.aspx?nowtreeid=ee0a2987cfba3222&tid=22543908A0826390>

..... 以下是中国語原文 .....

## 疾病管制署確認我國第三例中國大陸境外移入之 H7N9 流感確定病例 (2014-04-22)

台湾疾病管制署      www.cdc.gov.tw      2014-04-22

来源: 台湾卫生福利部疾病管制署

疾病管制署於今日(4月22日)傍晚確認一名境外移入 H7N9 流感病例。個案 (FT#429) 為一名居住於中國大陸江蘇省南京市 44 歲女性，4 月 17 日入境台灣旅遊時即有乾咳、發燒及肌肉痠痛等症狀，入境時未發燒，當日因身體不適先赴新北市某診所看診，4 月 18 日出現噁心、嘔吐及發燒症狀，4 月 19 日再至某醫院就醫，胸部 X 光顯示左側肺炎合併肺積水，4 月 20 日由領隊陪同搭乘救護車轉至某醫學中心繼續接受治療，當天開始投予克流感，並向疾病管制署通報疑似 H7N9 流感，檢驗結果於今日晚上 7:30 確定；目前持續在負壓隔離加護病房治療中，病況嚴重。經疫情調查，該病例來台前曾至南京六合區之傳統市場購買雞隻屠體，同住家人 5 人未有出現症狀者，另病例具糖尿病病史。該名病患同團團員(含台灣導遊及司機)共 34 人，團員目前仍在台灣繼續既定旅遊行程，預計 4 月 24 日出境；截至新聞稿發佈時間為止，接觸者未有出現症狀者。

疾管署表示，病例於台灣旅遊期間，曾到過台北市、新北市及南投縣等縣市之景點，疾管署已掌握詳細之旅遊史及曾住宿之飯店資料，並積極掌握旅遊期間之接觸者，另刻正調閱病患來台航班之艙單資訊。現已透過該署各區管制中心及縣市衛生局人員針對旅遊期間之人時地展開調查，力求確實掌握所有可能之密切接觸者，並將造冊列管，另針對該患者就診醫院之醫護等相關接觸者，已展開調查及造冊；將提供流感抗病毒藥劑予密切接觸者。公衛人員對於所有密切接觸者均給予充分衛教以及 H7N9 流感自主健康管理通知書，並主動追蹤至解除列管，若接觸者出現發燒、咳嗽等類流感症狀時，請戴上口罩就醫，並主動告知醫師接觸史。該署刻正透過 IHR 聯繫窗口通報 WHO 及通知中國大陸與港澳聯繫窗口。

本病例係我國繼去(102)年 4 月 24 日及 12 月 31 日之二例 H7N9 流感確定病例後，第三例中國大陸境外移入之 H7N9 流感確定病例；我國自去年 4 月 3 日起將「H7N9 流感」列為第五類傳染病，迄今累計共 576 例通報病例，其中 3 例境外移入確定病例(含 1 例死亡病例)，573 例 H7N9 檢驗陰性。

中國大陸 H7N9 流感病例數自本年第 6 週(2 月 2 日)起呈下降趨勢，近期為零星散發病例，分布省市亦減少；中國大陸及香港去年 10 月 1 日入秋後迄今 H7N9 累計確認 290 例，其中廣東省 102 例、浙江省 92 例、江蘇省 23 例、湖南省 20 例、福建省 17 例(其中 1 例浙江省移入)、安徽省 10 例、上海市 8 例、廣西 3 例(其中 1 例廣東省移入)、北京市 2 例、貴州省 1 例(浙江省移入)、吉林省 1 例、山東省 1 例(江蘇省移入)，香港 10 例(皆為廣東省移入)。目前該署針對人類禽流感旅遊疫情建議，中國大陸湖南省、安徽省、江蘇省、廣東省、福建省為第二級：警示(Alert)，其餘各省市(不含港澳)仍維持第一級：注意(Watch)。

該署再次提醒計畫前往疫區之國人，務必落實洗手等良好衛生習慣，避免接觸禽鳥，尤其切勿撿拾禽鳥屍體，食用雞、鴨、鵝及蛋類要熟食，以避免感染。返國時如出現發燒或類似流感症狀，應告知航空公司人員及機場港口之檢疫人員；返國後如出現上述症狀，應戴上口罩儘速就醫，並告知醫師接觸史及旅遊史。最新疫情等相關資訊可參閱疾管署網站(<http://www.cdc.gov.tw>)之「H7N9 流感專區」與「國際旅遊資訊」專區，或撥打免付費民眾疫情通報及關懷專線 1922(或 0800-001922)洽詢。